

# LE CHANT DU CYGNE

FANTAISIE  
D'ANTON TCHEKHOV



CRÉATION ORIGINALE  
ROBERT BOUVIER

AVEC ROGER JENDLY  
& ADRIEN GYGAX

graphisme Jeanne Koozer



Damien Modolo - chargé de production et diffusion  
CP 3172 - CH - 2001 Neuchâtel | +41 (0)32 717 82 51  
info@compagniedupassage.ch | www.compagniedupassage.ch

## GENERIQUE

de

Anton Tchekhov

**Création originale**

Robert Bouvier

**Avec**

Roger Jendly

Adrien Gygax

**Traduction**

André Markowicz

Françoise Morvan

**Collaboration artistique**

Vincent Fontannaz

**Scénographie, costumes**

Catherine Rankl

**Musique originale**

Mirko Dallacasagrande

**Univers sonore**

Julien Baillod

**Création lumières**

Pascal Di Mito

**Création vidéo**

Alain Margot

**Photographies**

Fabien Queloz

**Coproduction**

Compagnie du Passage

Théâtre de Carouge

- Atelier de Genève

**Production déléguée**

Compagnie du Passage

**Durée**

1h15

**Age**

Dès 12 ans

## SYNOPSIS

Une fantaisie! Des échappées rebelles dans un texte poignant d'humanité, dont les comédiens s'emparent intimement, laissant malicieusement leurs songes rimer avec mensonges.

Coproduit par le théâtre de Carouge, ce spectacle créé en 2016 au Théâtre du Passage et joué ensuite à Paris a reçu des retours enthousiastes dans la presse. «Le corps à corps avec le texte suscite l'émotion, qui suffit à lui seul à faire de ce spectacle un magnifique témoignage d'artistes en pleine création», pouvait-on lire notamment dans *Le Monde*. Fougueux, complices, Roger Jendly et Adrien Gygax livrent la psyché de leurs personnages avec une folle liberté au gré d'anecdotes, coups de théâtre, confidences et joyeux dérapages. Ils entraînent les spectateurs dans les coulisses d'un spectacle, partageant avec eux l'apprentissage d'alexandrins, le trac, les mirages du dédoublement, l'illusion de suspendre le temps ou le besoin de s'échapper dans une comédie musicale et même une chanson de Robert Lamoureux. Un hymne d'amour festif à la scène, ce lieu de toutes les renaissances.

## SYNOPSIS LONG

La Cie du Passage s'empare d'une œuvre peu connue de Tchekhov pour en livrer une version suprenante, conjuguant tendresse et légèreté et ménageant quelques savoureux coups de théâtre.

Une salle de théâtre en pleine nuit. Lieu de tant de souvenirs et d'enchantements pour le vieux comédien qui s'y est endormi après avoir bu quelques verres de trop, à l'occasion de son gala. Une arène aussi bien qu'un refuge, où il ne reste pas longtemps seul...

La comédie de Tchekhov se joue comme à notre insu, se déclinant en de joyeuses variations et digressions quand les protagonistes s'abandonnent aux confidences et revisitent d'autres textes ou chansons. La scène elle-même semble se prêter au jeu des mirages, par le dialogue des ombres, des lumières, des sons, de ces fantômes qui l'habitent et des accidents incongrus qui peuvent s'y produire. Un spectacle festif, entre dérapages et télescopages s'amusant des codes et paradoxes du théâtre et de la folie douce d'artistes rêvant de suspendre le temps. Sur scène, c'est la rencontre malicieuse de deux générations de comédiens: le jeune et déjà très remarqué Adrien Gygax et Roger Jendly, figure mythique du théâtre suisse, auréolé de l'Anneau Hans Reinhart.

## NOTE DE MISE EN SCENE

Une scène de théâtre a son existence secrète, palpitante, habitée par tous ceux qui en ont foulé les planches, et portant les traces invisibles de tant de paroles, de lumières, de musiques, et de sons. Un lieu de renaissance pour l'artiste comme pour le spectateur, un lieu à jamais porteur de vie, où ressuscitent à jamais les personnages rêvés par les auteurs. « S'il y a un endroit où invoquer les esprits, c'est bien celui-là » murmure Svetlovidov. Mais un théâtre vide peut aussi rappeler une fosse. Et c'est là précisément que le vieux comédien vient puiser ses dernières forces pour défier la mort tapie dans l'ombre. Pour oublier (ou rappeler) ses terreurs enfantines, ses rêves dérisoires, ses incohérences, son désir de suspendre le temps qui passe... La scène nous renverra toujours à notre humanité et notre vie dans ce qu'elle a d'aléatoire, d'imprévisible, et de paradoxal. C'est pourquoi nous nous sommes amusés à multiplier sur scène les accidents et les coups de théâtres.

Robert Bouvier





## EXTRAITS DE PRESSE

«Un détournement de l'oeuvre inventif, astucieux et touchant. Roger Jendly se livre à une introspection à la fois cocasse et sensible. Robert Bouvier lui offre son grand rôle aux côtés du jeune Adrien Gygax qui confère au propos une aimable impertinence qui n'exclut pas la tendresse. Au contraire.»

**LIBERATION**, G. Renault, 16.12.2016

«Robert Bouvier s'appuie sur les personnalités de Roger Jendly et Adrien Gygax pour nous offrir grâce et mélancolie (...) Un joli décor, de belles lumières, du son, des images projetées, en une heure dix, on a son content de vrai théâtre et d'émotions, du rire aux larmes.»

**FIGAROSCOPE**, A.Héliot, 30.11.2016

«Coup de coeur dans *Le Masque et la Plume* ».

**FRANCE INTER**, 11.12.2016

«Le spectacle se montre d'une virtuosité trépidante.»

**L'HUMANITE**, J-P. Léonardini, 19.12.2016

«Deux savoureux acteurs.»

**L'OBS**, J. Nerson, 15.12.2016

«Le spectacle de Robert Bouvier est une fête autour de Roger Jendly, un comédien de premier plan, qui secrètement, en passant, peut nous pincer le coeur. Chapeau, l'artiste !»

**WEBTHEATRE**, G. Costaz, 06.12.2016

«Un moment de grâce. Théâtre dans le théâtre, mise en abyme de sa propre vie, jeu avec le réel et l'imaginaire, irruption d'accidents prémédités, tout est fait pour nous enchanter (...) C'est très touchant et très jubilatoire (...) A voir, vraiment. Une cascade de petits drames et d'émotions, un moment spirituel qui fait sourire, rire et bouleverse.»

**FIGARO.FR**, A. Héliot, 20.11.2016

«Une belle mise en perspective de la vie d'un artiste. Le corps à corps avec le texte suscite l'émotion, qui suffit à lui seul à faire de ce spectacle, un magnifique témoignage d'artistes en pleine création (...) Roger Jendly désarmant de naturel, bouleversant. Quand à son partenaire, Adrien Gygax, il dispose d'une belle fougue, d'un fort tempérament de comédien !»

**LE MONDE.FR**, E. Tran, 11.11.2016

«Une fantaisie de tous les instants où les interrogations sérieuses se mêlent aux digressions loufoques. La mise en scène de Robert Bouvier regorge d'une joyeuse inventivité qui ne s'arrête pas au texte.»

**LE JOURNAL DU DIMANCHE**, F. Josse, 17.11.2016

«Une mise en scène ludique pour un Tchekhov revisité avec humour et sensibilité. A voir, absolument.»

**THEATREAUTEURS**, S. Alexandre, 28.11.2016

«La mise en scène inventive de Robert Bouvier constitue une belle machine à jouer. Adrien Gygax campe efficacement le jeune qui va prendre la relève et Roger Jendly livre une époustouflante, et bluffante, composition.»

**FROGGY'S DELIGHT**, MM, 28.11.2016

Plaisir et enchantement. Une leçon pas du tout ennuyeuse sur le théâtre. On vibre, on rit, on en redemande tout simplement.

**CRITIQUES-THEATRES-PARIS**, P. Chavernac, 26.12.2016

«Ce spectacle tient du bonheur. Un grand moment d'inventivité théâtrale. Un élan de liberté.»

**LA LIBERTE**, E. Haas, 17.10.2016

«Ce petit bijou nous fait comprendre comment ça marche, et avec quel art! La fougue d'Adrien Gygax fait merveille face à l'expérience roublarde de Roger Jendly. »

**L'EXPRESS**, D. Delacroix, 03.11.2016

## ROBERT BOUVIER | mise en scène



Diplômé de l'école supérieure du Théâtre national de Strasbourg, Robert Bouvier a signé les mises en scène de *Peepshow dans les alpes*, *Saint Dom Juan*, *Cronopes et fameux*, *Artemisia*, *Une lune pour les déshérités*, *Roi de rien*, *Cinq Hommes*, *Les gloutons*, *Les estivants*, *Les acteurs de bonne foi*, *Doute*, *Les deux gentilshommes de Vérone*, *Le chant du cygne...* ainsi que plusieurs opéras (*Don Carlo*, *Faust*, *Don Giovanni*, *Mefistofele*, *La damnation de Faust*, *Le mariage secret*, *Tosca*, *L'élixir d'amour...*) Il a aussi réalisé

trois courts et un moyen métrages et écrit plusieurs adaptations de textes pour la scène ainsi que des scénarios. Egalement comédien, il a joué dans une quarantaine de spectacles (mis en scène par Matthias Langhoff, Jean-Louis Hourdin, Irina Brook, Hervé Loichemol, Adel Hakim, Charles Tordjman, François Verret, Jean Chollet, Laurence Mayor, Françoise Courvoisier, Robert Sandoz, Gilles Bouillon, Fabrice Melquiot, Alain Timar...) et une vingtaine de films (réalisés par Alain Tanner, Denis Amar, Michel Rodde, Claude Champion, Patrice Chéreau, Michel Brault, Francis Reusser, Alain Resnais...).

## ROGER JENDLY | jeu



Après avoir suivi le cours d'art dramatique de René Simon avec comme compagnons d'étude Jacques Balutin et Jacques Higelin, il participe à la création du TPR à la Chaux-de-Fonds et y reste attaché pendant dix ans (1961 -1971). Il joue ensuite aussi bien en France (Théâtre de l'Atelier, Théâtre de la Colline...) qu'en Suisse (Théâtre de Carouge, Théâtre Vidy-Lausanne, Comédie de Genève) sous la direction de metteurs en scène tels que Charles Joris, André Steiger, Luc Bondy, François Rochaix, Benno Besson, Dominique Pitoiset,

Yves Beaunesne, Jorge Lavelli, Jérôme Savary, ou Alain Françon. À ce jour, la carrière de Roger Jendly représente plus de 60 rôles au cinéma (Boisset, Tanner, Goretta, Zidi, Soutter, Godard, Piccoli...) et à la télévision ainsi qu'environ 70 pièces de théâtre. En 2006, il a reçu l'anneau Hans Reinhart pour son engagement exceptionnel en faveur du théâtre.

## ADRIEN GYGAX | jeu



Né en 1985, Adrien Gygax effectue sa formation de comédien et de chanteur à Paris, à l'Académie Internationale de Comédie Musicale et à l'école Philippe Gaulier. Son envie de toucher à tous les styles de théâtre le pousse vers des expériences variées. Avec le Teatro Malandro d'Omar Porras, il joue dans *L'Éveil du printemps*, *Roméo et Juliette* puis *La Visite de la vieille dame*. Avec Robert Sandoz, il aborde le théâtre de rue (*Place Two Bi-centenaire*), la comédie (*Le bal des voleurs*) et le théâtre jeune public (*Cette année, Noël est annulé*).

Passionné par la création collective, il est régulièrement le co-instigateur de projets qui lui tiennent à cœur. Il monte ainsi *Shake!!! William Speare* avec la compagnie internationale The Last Baguette. Puis il co-crée le collectif Princesse Léopold, qui est à l'origine de spectacles aux formes inédites : *La Forme*, *la marée basse et l'horizon*, *À vous les studios* et *Voyage, voyage*.

## **TOURNEE 2017/2018**

07-30.07.2017	Avignon (F), Théâtre GiraSole
30.11.2017	Sion(CH), Théâtre de Valère
01.12.2017	Bulle (CH), CO2
03.12.2017	Berne (CH), Théâtre de la Ville
05-07.12.2017	Antibes (F), Anthéa, Antipolis
12.12.2017	Guéret (F), La Fabrique
14-17.12.2017	Neuchâtel (CH), Théâtre du Passage
18-19.12.2017	Bienne (CH), Spectacles français
20-21.12.2017	La Chaux-de-Fonds (CH), TPR
12.01-11.02.2018	Genève (CH), Théâtre de Carouge
13-14.02.2018	Nancy (F), La Manufacture
16.02.2018	Pont Sainte Maxence (F), La Manekine
22-25.02.2018	Givisiez (CH), Théâtre des Osses
27.02.2018	Seynod (F), Auditorium
01-04.03.2018	Givisiez (CH), Théâtre des Osses
09.03.2018	Cossonay (CH), Pré-aux-Moines
20-25.03.2018	Lausanne (CH), Pulloff théâtres

## **TOURNEE 2016/2017**

01-06.11.2016	Neuchâtel (CH), Théâtre du Passage
09.11-22.12.2016	Paris (F), Les Déchargeurs

## COMPAGNIE DU PASSAGE

Depuis sa création en 2003, la Compagnie a présenté seize spectacles dans plus de deux cents lieux de tournée en Suisse, France, Belgique, Maroc, Ukraine, Guadeloupe, Russie, Ile Maurice, La Réunion, pour plus de 1300 représentations. Elle s'est ainsi imposée comme l'une des compagnies romandes aux tournées les plus étoffées, s'appuyant sur des collaborations artistiques telles que :

Bernard Ballet, Anne Benoit, Laura Benson, Joëlle Bouvier, Antonio Buil, Jean-Quentin Châtelain, Thomas Cousseau, Jean-Claude Frissung, Antonio Gil-Martinez, Adrien Gygax, Nathalie Jeannet, Roger Jendly, Yves Jenny, Natacha Koutchoumov, Delphine Lanza, André Markowicz, Guillaume Marquet, Serge Merlin, Frank Michaux, Jacques Michel, Joan Mompарт, Catherine Rich, Alain Roche, Dorian Rossel, Antoinette Rychner, Josiane Stoléru, Barbara Tobola, Maria Verdi, Eric Verdin, Zobeida...

La compagnie, dirigée par Robert Bouvier qui y a mis en scène huit spectacles, a aussi invité d'autres metteurs en scène suisses, français et belge :

- 2003 – **Lorenzaccio**, d'Alfred de Musset, mise en scène Anne-Cécile Moser
- 2004 – **Une lune pour les déshérités**, d'Eugène O'Neill, mise en scène Robert Bouvier
- 2005 – **Eloge de la faiblesse**, d'après Alexandre Jollien, mise en scène Charles Tordjman
- 2006 – **Cinq hommes**, de Daniel Keene, mise en scène Robert Bouvier
- 2007 – **Les gloutons**, conception et mise en scène Robert Bouvier
- 2008 – **Les estivants**, de Maxime Gorki, mise en scène Robert Bouvier
- 2008 – **24 heures de la vie d'une femme**, d'après Stefan Zweig, mise en scène Marion Bierry
- 2009 – **Les peintres au charbon**, de Lee Hall, mise en scène Marion Bierry
- 2010 – **L'épreuve & Les acteurs de bonne foi**, de Marivaux, mise en scène Agathe Alexis & Robert Bouvier
- 2011 – **Antigone**, d'après Henry Bauchau, mise en scène Robert Sandoz
- 2012 – **Doute**, de John Patrick Shanley, mise en scène Robert Bouvier
- 2013 – **Les fleurs du mal**, de Baudelaire, mise en scène Françoise Courvoisier
- 2013 – **Les deux gentilshommes de Vérone**, de Shakespeare, mise en scène Robert Bouvier
- 2014 – **Le Poisson combattant**, de Fabrice Melquiot, mise en scène Fabrice Melquiot
- 2015 – **La Cerisaie**, d'Anton Tchekhov, mise en scène Gilles Bouillon
- 2016 – **Le chant du cygne**, d'après Anton Tchekhov, mise en scène Robert Bouvier
- 2017 – **Funérailles d'hiver**, d'Hanokh Levin, mise en scène Michaël Delaunoy

Créé en 1994 d'après le texte de Joseph Delteil, **François d'Assise** n'a jamais cessé de tourner et compte à ce jour près de 400 représentations. La Compagnie du Passage a gardé dans son répertoire cette pièce interprétée par Robert Bouvier et mise en scène par Adel Hakim, jouée en Suisse, en France, en Ukraine, en Guadeloupe, à l'île Maurice et au Canada. «*Un spectacle phénomène, comme l'écrivait alors le quotidien québécois Le Devoir, un bonheur, un enchantement qu'il ne faut pas rater.*»